

РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
 АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА  
 ГРАД ПАНЧЕВО  
 ГРАДОНАЧЕЛНИК  
 Бр. XI-13-404-147/2017  
 Датум: 18.07.2017. године  
 Панчево, Трг краља Петра I бр.2-4

На основу члана 108. став 1. Закона о јавним набавкама («Службени гласник РС» бр.124/12,14/15 и 68/15), члана 54. Статута града Панчева („Службени лист града Панчева“ број 25/15 – пречишћен текст и број 12/16) и Правилника о ближем уређивању поступка јавне набавке унутар Наручиоца - Града Панчева бр.II-06-020-7/2015-283 од 09.10.2015.године, а у складу са Извештајем о стручној оцени понуда Комисије за спровођење поступка јавне набавке мале вредности – Набавка услуге израде монографије о Панчеву бр.XI-13-404-147/2017 од 17.07.2017.године, Градоначелник града Панчева доноси

### ОДЛУКУ о додели Уговора

#### I

**ПРИХВАТА СЕ** Извештај Комисије за спровођење поступка јавне набавке мале вредности – Набавка услуге израде монографије о Панчеву бр.XI-13-404-147/2017 од 17.07.2017.годи, **ПА СЕ УГОВОР ДОДЕЉУЈЕ** на основу члана 108. став 1, а у вези са чланом 107. став 3. Закона о јавним набавкама:

- За партију 1 - Текст, превод, дизајн и припрема - понуђачу "Епоха" д.о.о. Пожега, Бакионица бб за понуду број 325 од 13.07.2017. године, која је прихватљива.
- За партију 2 – Штампа - понуђачу „Стојков“ штампарија д.о.о. Нови Сад, Лазе Нанчића бр.34-36 за понуду број 33388 од 03. 07.2017. године, која је прихватљива.

#### II

Уговори за Партију 1 и 2 ће се закључити у складу са Одлуком о покретању поступка јавне набавке мале вредности бр.XI-13-404-147/2017 од 27.06.2017. године и чланом 112. став 2. тачка 5) Закона о јавним набавкама.

### Образложење

**1. Предмет јавне набавке:** Набавка услуге израде монографије о Панчеву

**2. Процењена вредност јавне набавке укупно и посебно за сваку партију:**

Процењена вредност јавне набавке у Плану јавних набавки износи 1.666.666,00 динара без урачунаог ПДВ-а

Јавна набавка је обликована у 2 партије, и то:

Партија 1: Текст, превод, дизајн и припрема – 490.000,00 динара без урачунаог ПДВ-а

Партија 2: Штампа – 670.000,00 динара без урачунаог ПДВ-а

Укупна процењена вредност јавне набавке у Одлуци о покретању поступка бр.XI-13-404-147/2017 износи 1.160.000,00 динара без урачунаог ПДВ-а.

Одлуку о спровођењу поступка јавне набавке мале вредности бр.XI-13-404-147/2017 Наручилац је донео дана 27.06.2017. године, а Позив за подношење понуда и конкурсна документација објављени су на Порталу јавних набавки и интернет страници Града Панчева дана 03.07.2017. године.

- Поступак отварања понуда спроводен је у просторијама Градске управе града Панчева, Агенција за јавне набавке, канцеларија бр 2, Панчево, Трг краља Петра I бр 2-4, дана 14.07.2017. године, са почетком у 12:15 часова, о којем је Комисија за спровођење поступка јавне набавке мале вредности – Набавка услуге израде монографије о Панчеву, образована Решењем Градоначелника града Панчева бр.XI-13-404-147/2017 од 27.06.2017. године у саставу: Душанка Степанов, стручно лице и лице задужено за праћење утрошка финансијских средстава и реализацију уговора, члан, Немања Ротар, стручно лице, члан и Ивана Цветковић, дипл.правник, службеник за јавне набавке, члан, сачинила Записник о отварању понуда бр.XI-13-404-147/2017 од 14.07.2017. године.

Комисија је утврдила да су до дана 14.07.2017. године до 12:00 часова, пристигле и заведене пријемним штампилем две понуде, следећих понуђача:

Број под којим је понуда заведена код наручиоца	Назив Понуђача	Датум пријема	Време пријема
Бр. XI-13-404-147/2017-1 за Партију 2	„Стојков“ штампарија д.о.о. Нови Сад, Лазе Нанчића бр. 34-36	13.07.2017.	09:10
Бр. XI-13-404-147/2017-2 за Партију 1	„Епоха“ д.о.о. Пожега, Бакионица бб	14.07.2017.	08:20

Комисија је у Записнику о отварању понуда бр.XI-13-404-147/2017 од 14.07.2017. године, констатовала да неблаговремених понуда није било.

Комисија је у Записнику бр.XI-13-404-147/2017 од 14.07.2017. године констатовала да поступку отварању понуда нису присуствовали овлашћени представници понуђача, као ни друга, заинтересована, лица.

### 3. Основни подаци о понуђачима:

#### 3.1. НАЗИВ ПОНУЂАЧА: „Епоха“ д.о.о. Пожега, Бакионица бб

- Адреса: Пожега, Бакионица бб
- ПИБ:101813534, Матични број:07393687
- Законски заступник: Миленко филиповић

#### 3.2. НАЗИВ ПОНУЂАЧА: „Стојков“ штампарија д.о.о. Нови Сад, Лазе Нанчића бр. 34-36

- Адреса: Нови Сад, Лазе Нанчића бр. 34-36
- ПИБ:105075639, Матични број:20308796
- Законски заступник: Михајло Стојков

#### 3.3. Подаци о понуди Понуђача за Партију 1- Текст, превод, дизајн и припрема-„Епоха“ д.о.о. Пожега, Бакионица бб

- Број понуде: 325
- Датум понуде: 13.07.2017.
- Понуда је САМОСТАЛНА
- ОПИС ПРЕДМЕТА НАБАВКЕ – Текст, превод, дизајн и припрема, бр. XI-13-404-147/2017, у складу са Техничком спецификацијом конкурсне документације Наручиоца

Ред. бр.	Опис услуге	Јед. мере	Количина	Цена у динарима без ПДВ-а	Цена у динарима са ПДВ-ом
1	Ауторски текст о Панчеву са коректуром и лектуром дужине до 10 страна	комад	1	114.966,00	137.959,20
2	Превод ауторског текста са коректуром са српског на енглески до 10 страна	комад	1	24.200,00	29.040,00
3	Превод ауторског текста са коректуром са српског на немачки до 10 страна	комад	1	24.200,00	29.040,00
4	Превод ауторског текста са коректуром са српског на руски до 10 страна	комад	1	24.200,00	29.040,00
5	Дизајн и припрема за штампу (текстуални део и одабране фотографије)	комад	1	144.964,00	173.956,80
6	Праћење процеса штампе	комад	1	56.470,00	67.764,00
Укупна цена услуге израде монографије о Панчеву бр. XI-13-404-147/2017 – Партија 1 - Текст, превод, дизајн и припрема, у складу са Техничком спецификацијом за партију 1 (ставке од 1 до 6)				389.000,00	466.800,00

<b>Рок пружања услуге</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Понуђач је дужан да изради и Наручиоцу достави на сагласност ауторски текст о Панчеву са коректуром и лектуром, дужине до 10 страна, у року од 10 дана рачунајући од дана закључења уговора о јавној набавци.</li> <li>- Понуђач је дужан да након пријема сагласности на ауторски текст изврши услугу превода ауторског текста са српског на енглески, немачки и руски језик и након тога Наручиоцу достави на сагласност у року 10 дана, рачунајући од дана пријема одобреног ауторског текста.</li> <li>- Понуђач је дужан да услугу израде дизајна и приправе за штампу текстуалног и сликовног дела изврши и Наручиоцу достави на сагласност у року од 60 дана, рачунајући од дана пријема сагласности Наручиоца на услугу превода.</li> </ul>
<b>Рок важења понуде</b>	<p>Рок важења понуде је 60 дана од дана отварања понуда.</p> <p>У случају истека рока важења понуде, Наручилац је дужан да у писаном облику затражи од понуђача продужење рока важења понуде.</p> <p>Понуђач који прихвати захтев за продужење рока важења понуде не може мењати понуду.</p>

**Процент укупне вредности набавке или део набавке, који ће бити поверен подизвођачу: /**

Понуђач је као доказе о испуњености обавезних услова из члана 75.ЗЈН и додатних услова из члана 76. ЗЈН приложио:

- Образац 1 – Изјава понуђача, као доказ о испуњености обавезних услова за учешће у поступку јавне набавке из чл.75. став 1. и 2. ЗЈН, наведених у одељку IV Услови за учешће у поступку јавне набавке из чл. 75. и 76. ЗЈН и Упутство како се доказује испуњеност тих услова за партију 1 и 2, попуњен потписан и оверен печатом Понуђача,
- Изјаву о јавно доступним подацима за испуњавање додатног услова у погледу кадровског капацитета у којој су наведене адресе интернет презентација надлежних установа са подацима о књижевнику Драгану Јовановић Данилову, проф. Видану Папићу, проф.др Јулијани Вулетић Ђурић, проф. др Светлани Терзић и проф. Ивани Маринковић,

- Уговоре о делу закључене са књижевником Драганом Јовановићем Даниловим, проф. Виданом Папићем, проф др Јулијаном Вулетић Ђурић, проф др Светланом Терзић и проф Иваном Маринковић

Понуђач је приложио следеће акте који су тражени конкурсном документацијом:

- Техничку спецификацију — попуњену, потписану и оверену печатом понуђача,
- Образац понуде - попуњен, потписан и оверен печатом понуђача,
- Образац структуре цене са упутством како да се попуни – попуњен, потписан и оверен печатом понуђача,
- Образац изјаве о независној понуди - попуњен, потписан и оверен печатом понуђача и
- Модел уговора, попуњен потписан и оверен печатом понуђача

Комисија је увидом у достављене доказе и у интернет презентацију Друштва књижевника Војводине, [http://www.dkv.org.rs/index.php?option=com\\_content&task=view&id=67&Itemid=36&lang=sr\\_YU](http://www.dkv.org.rs/index.php?option=com_content&task=view&id=67&Itemid=36&lang=sr_YU), Српске академије наука и уметности [www.sanu.ac.rs](http://www.sanu.ac.rs), Ризнице српске <http://riznicasrpska.net/knjizevnost/index.php?topic=38.0;wap2> и Градске библиотеке "Владислав Петковић Дис" Чачак [www.cacak-dis.rs](http://www.cacak-dis.rs) утврдила да Понуђач за аутора писаног текста располаже довољним кадровским капацитетом који је одређен конкурсном документацијом Наручиоца.

Комисија је увидом у достављене доказе и у интернет презентацију Универзитета у Крагујевцу <http://www.kg.ac.rs> и Високе пословно-техничке школе струковних студија у Ужицу <http://www.vpts.edu.rs/> утврдила да Понуђач за преводиоце са српског на енглески, немачи и руски језик и за графичког дизајнера располаже довољним кадровским капацитетом који је одређен конкурсном документацијом Наручиоца.

Комисија је утврдила да пристигла понуда не садржи битне недостатке понуде из члана 106. став 1. Закона о јавним набавкама, нити друге разлоге за одбијање, те је оцењена као прихватљива у складу са чланом 3. став 1. тачка 33) Закона о јавним набавкама.

#### 3.4. Подаци о понуди Понуђача за Партију 2- Штампа: „Стојков“ штампарија д.о.о. Нови Сад, Лазе Нанчића бр. 34-36

- Број понуде: 33388
- Датум понуде: 03.07.2017.
- Понуда је САМОСТАЛНА
- **ОПИС ПРЕДМЕТА НАБАВКЕ – ШТАМПА, БР. XI-13-404-147/2017, У СКЛАДУ СА ТЕХНИЧКОМ СПЕЦИФИКАЦИЈОМ КОНКУРСНЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ НАРУЧИОЦА**

Ред. бр.	Опис добра	Јед. мере	Количина	Цена по јединици мере у динарима без ПДВ-а	Цена по јединици мере у динарима са ПДВ-ом	Укупна цена у динарима без ПДВ-а	Укупна цена у динарима са ПДВ-ом
1	Штампа монографије са испоруком	комад	800	735,68	809,248	588.544,00	647.398,40
Укупна цена услуге израде монографије о Панчеву за Партију 2 – Штампа, у складу са Техничком спецификацијом за Партију 2 (ставка 1)						588.544,00	647.398,40

<b>Рок испоруке добара</b>	Понуђач је дужан да услугу штампе и испоруку материјала изврши у року од 10 дана рачунајући од дана достављања припреме за штампу монографије. Место испоруке је адреса Наручиоца, Трг краља Петра I 2-4, 26000 Панчево.
<b>Рок важења понуде</b>	Рок важења понуде је 60 дана од дана отварања понуда. У случају истека рока важења понуде, Наручилац је дужан да у писаном облику затражи од понуђача продужење рока важења понуде. Понуђач који прихвати захтев за продужење рока важења понуде не може мењати понуду.

**Процент укупне вредности набавке или део набавке, који ће бити поверен подизвођачу: /**

Понуђач је као доказе о испуњености обавезних услова из члана 75.ЗЈН и додатних услова из члана 76. ЗЈН приложио:

- Образац 1 – Изјава понуђача, као доказ о испуњености обавезних услова за учешће у поступку јавне набавке из чл.75. став 1. и 2. ЗЈН, наведених у одељку IV Услови за учешће у поступку јавне

набавке из чл. 75. и 76. ЗЈН и Упутство како се доказује испуњеност тих услова за партију 1 и 2, попуњен потписан и оверен печатом понуђача,

- Рачун бр. 2016-1661, бр. 2016-272, бр. 2016-153, бр. 2125 од 29.11.2014. године, бр.0432 од 25.03.2013. године
- 33 фотокопије импресума публикација евидентираних у ЦИП каталогизацији Народне библиотеке Србије

Понуђач је приложио следеће акте који су тражени конкурсном документацијом:

- Техничку спецификацију — попуњену, потписану и оверену печатом понуђача,
- Образац понуде - попуњен, потписан и оверен печатом понуђача,
- Образац структуре цене са упутством како да се попуни – попуњен, потписан и оверен печатом понуђача,
- Образац изјаве о независној понуди - попуњен, потписан и оверен печатом понуђача и
- Модел уговора, попуњен потписан и оверен печатом понуђача

Комисија је увидом у достављене доказе утврдила да Понуђач располаже довољним пословним капацитетом који је одређен конкурсном документацијом Наручиоца.

Комисија је увидом у понуду и достављене доказе утврдила да пристигла понуда не садржи битне недостатке понуде из члана 106. став 1. Закона о јавним набавкама, нити друге разлоге за одбијање, те је оцењена као прихватљива у складу са чланом 3. став 1. тачка 33) Закона о јавним набавкама.

**4. Понуде које су одбијене, разлози за њихово одбијање и понуђену цену тих понуда:** Комисија је увидом у понуде за партију 1 и 2 утврдила да пристигле понуде за партију 1 и 2 не садрже битне недостатке понуде из члана 106. став 1. Закона о јавним набавкама, нити друге разлоге за одбијање, те су оцењене као прихватљиве у складу са чланом 3. став 1. тачка 33) Закона о јавним набавкама.

**5. Ако је понуда одбијена због неуобичајено ниске цене, детаљно образложење:** Комисија је утврдила да ниједна поднета понуда не садржи неуобичајено ниску цену.

**6. Начин примене методологије доделе пондера:** Комисија је утврдила да је конкурсном документацијом за обе партије одређен као критеријум за оцењивање понуда „најнижа понуђена цена“.

**7. Назив понуђача коме се додељује уговор:** Комисија је након стручне оцене понуда предложила Градоначелнику града Панчева да на основу члана 108. став 1, а у вези са чланом 107. став 3. Закона о јавним набавкама, донесе Одлуку о додели уговора и Уговор закључи у складу са Одлуком о покретању поступка јавне набавке мале вредности бр.ХИ-13-404-147/2017 од 27.06.2017. године и чланом 112. став 2. тачка 5) Закона о јавним набавкама:

- За партију 1 - Текст, превод, дизајн и припрема - понуђачу "Епоха" д.о.о. Пожега, Бакионица бб за понуду број 325 од 13.07.2017. године, која је прихватљива.
- За партију 2 – Штампа - понуђачу „Стојков“ штампарија д.о.о. Нови Сад, Лазе Нанчића бр.34-36 за понуду број 33388 од 03. 07.2017. године, која је прихватљива.

Градоначелник града Панчева прихватио је Извештај о стручној оцени понуда Комисије за спровођење поступка јавне набавке мале вредности – Набавка услуге израде монографије о Панчеву бр.ХИ-13-404-147/2017 од 17.07.2017.године, те је донео Одлуку као у диспозитиву.

#### ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке може се поднети Захтев за заштиту права у року од 5 дана од дана објављивања исте на Порталу јавних набавки. Захтев за заштиту права подноси се Наручиоцу, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији.

